

ИЗВЕСТИЯ

Уральского государственного

УНИВЕРСИТЕТА



ЕКАТЕРИНБУРГ

ИЗВЕСТИЯ УРАЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

ОБЩЕСТВЕННЫЙ СОВЕТ ЖУРНАЛА

- В. В. Алексеев**, акад. РАН
(Екатеринбург)
- Д. Беннер**, проф. (Берлин)
- Дж. Боулт**, проф. (Лос-Анджелес)
- С. В. Голынец**, акад. РАН
(Екатеринбург)
- А. В. Головнев**, чл.-корр. РАН
(Екатеринбург)
- К. Н. Любутин**, докт. филос. наук
(Екатеринбург)
- А. К. Матвеев**, чл.-корр. РАН
(Екатеринбург)
- А. В. Перцев**, докт. филос. наук
(Екатеринбург)
- Ю. С. Пивоваров**, акад. РАН
(Москва)
- Х. Рюсс**, проф. (Мюнстер)
- В. В. Тулупов**, докт. филол. наук
(Воронеж)
- А. В. Черноухов**, докт. ист. наук
(Екатеринбург)
- М. А. Шишкина**, докт. социол. наук
(С.-Петербург)

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ ЖУРНАЛА

Председатель

Д. В. Бугров, ректор УрГУ

Заместители председателя

А. О. Иванов,
проректор по научной работе

С. А. Рогожин,
проректор по учебной работе

А. В. Подчиненов, директор
издательско-
полиграфического
центра «Издательство УрГУ»

Члены редакционного совета

Л. М. Макушин,
канд. ист. наук,
гл. редактор серии 1
«Проблемы образования,
науки и культуры»

Л. С. Соболева,
докт. филол. наук,
гл. редактор серии 2
«Гуманитарные науки»

И. В. Суслов,
канд. филос. наук,
гл. редактор серии 3
«Общественные науки»

1. Абульханова-Славская К. А. Стратегия жизни. М. : Мысль, 1991. 300 с.
2. Выготский Л. С. Воображение и творчество в детском возрасте. СПб. : Союз, 1997. 92 с.
3. Ковалев А. Г. Психология литературного творчества. Л. : Изд-во ЛГУ, 1960. 135 с.
4. Кудряшев Н. И. Взаимосвязь методов обучения на уроках литературы. М. : Просвещение, 1981. 190 с.
5. Молдавская Н. Д. Литературное развитие школьников в процессе обучения. М. : Педагогика, 1976. 222 с.
6. Никифорова О. И. Психология восприятия художественной литературы М. : Книга, 1972. 152 с.
7. Органова О. Н. Специфика эстетического восприятия : учеб. пособие. М. : Высшая школа, 1975. 224 с.
8. Поликарпова Е. М. Специфика методики изучения родной литературы в якутской школе : автореф. дис. ... док. пед. наук. М., 1999. 37 с.
9. Полозова Т. Д. Художественная литература – школа жизни. М. : Просвещение, 1966. 191 с.
10. Полозова Т. Д., Полозова Т. А. Всем лучшим во мне я обязан книгам. М. : Просвещение, 1990. 256 с.
11. Станиславский К. С. Собрание сочинений : в 8 т. М. : Искусство, 1954. Т. 4.
12. Щуркова Н. Е. Воспитание детей в школе. М. : Новая школа, 1998. 208 с.

Статья поступила в редакцию 29.11.2010 г.

УДК 811. 112. 2' 373 (07)

О. В. Василькова

МЕТОДИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА ЛЕКСИКЕ ОДОБРЕНИЯ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Целью исследования была разработка методики обучения лексике одобрения в контексте формирования межкультурной компетенции у студентов языкового вуза. В ходе работы были рассмотрены сущность и структура межкультурной компетенции, определены психолого-педагогические и лингводидактические основы обучения лексике одобрения.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, гуманизация образования, лексика одобрения, похвала, комплименты.

В настоящее время овладение иностранным языком (ИЯ) предполагает актуализацию личности обучающегося на основе познания им чужой для него действительности и восприятия иной культуры. Данное направление в развитии ком-

ВАСИЛЬКОВА Ольга Викторовна – старший преподаватель ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет» (E-mail: vasilkov74@mail.ru).

© Василькова О. В., 2010

муникативной методики в отечественной науке связывают с такими понятиями, как «социокультурный подход» или «культуроведческий подход», «межкультурное обучение».

С необходимостью изучения вопросов теории межкультурного взаимодействия впервые столкнулись США и Европа. В Россию идеи межкультурного обучения проникли несколько позже, что связано с политической закрытостью Российского государства в XX в. В начале XXI в. стало меняться отношение к аспектам культуры в обучении ИЯ. Практика общения с иностранцами показала, что одних только знаний ИЯ недостаточно для избежания конфликтов и непонимания. Как отмечает Н. Д. Гальскова, до 1960-х гг. культура присутствовала как самостоятельный элемент, сопряженный со страноведческими знаниями о стране изучаемого языка. Овладение этими знаниями должно было способствовать формированию у учащихся представлений о духовных ценностях народа изучаемого языка. В 1970-е гг. этот элемент неразрывно входит в содержание обучения учебному предмету «Иностранный язык» [5]. Данный период связан со становлением нового научного направления – лингвострановедения.

Ретроспективный анализ методической литературы показал, что к 1980-м гг. в связи с распространением коммуникативного подхода в обучении ИЯ в научный обиход введено понятие «коммуникативной компетенции», определены ее сущность и структура. В 1990-е гг. в России разрабатываются идеи интегрирования культуры в теорию и практику преподавания предмета, рассматриваются такие понятия, как «межкультурная компетенция» и «межкультурное обучение». В эти годы в качестве главной цели обучения ИЯ выдвигается развитие языковой личности обучаемого, его познавательных и созидательных способностей, а не только овладение некоторой суммой знаний и умений.

В современных условиях глобализации и интеграционных процессов в обществе, по мнению Н. Д. Гальсковой, «особенно важен поиск механизма превращения многообразия языков и культур из фактора, препятствующего диалогу между представителями разных лингвосоциумов, в средство взаимного понимания и обогащения, в инструмент творческого развития социально активной и самостоятельной личности» [5, 55]. Формирование межкультурной компетенции должно стать составной частью цели обучения ИЯ, наряду с другими компетенциями (образовательной, профессиональной, коммуникативной).

В нашем исследовании межкультурная компетенция рассматривается как комплексная категория, структура которой состоит из лингвистического, когнитивного и аффективного компонентов при определяющей роли лингвистического, обуславливающим возможность использования текста как единицы коммуникации вообще и межкультурного диалога в частности.

Для формирования таких гуманистических качеств личности, как толерантность, эмпатия, открытость к общению, способность принимать на себя ответственность за происходящее, уважительность и доброжелательность, необходимые для эффективного осуществления межкультурного взаимодействия и являющиеся

показателем сформированности межкультурной компетенции, считаем важным учитывать в ходе организации практических занятий по овладению ИЯ в контексте формирования межкультурной компетенции положения гуманистической педагогики (Я. А. Коменский, И. Г. Песталоцци, В. А. Сухомлинский, Л. Н. Толстой, К. Д. Ушинский) и психологии (Ш. А. Амонашвили, А. Маслоу, К. Роджерс и др.). Одним из способов формирования межкультурной компетенции мы считаем обучение студентов лексике одобрения.

Гуманизация содержания учебного материала способствует осознанию и принятию студентами универсальных человеческих ценностей, ценностей человеческой культуры (как своей, так и иноязычной), что является определяющим фактором при формировании межкультурной компетенции. В связи с вышеизложенным обучение студентов лексике одобрения, по нашему мнению, способствует созданию партнерских и доверительных отношений между участниками образовательного процесса, подготавливает студентов к межкультурному общению, способствует формированию необходимых для данного вида общения гуманистических качеств личности.

Высказывания со значением одобрения представляют собой пласт эмотивно-оценочных речевых средств в языке. Данные высказывания содержат положительную оценку и являются одним из важнейших механизмов регулирования взаимоотношений в обществе. Детская психология и педагогика отмечают благоприятную воздействующую силу положительной оценки, которая внушает растущему человеку веру в себя и свои силы. По мнению Б. Г. Ананьева, одобрение является прямой формой положительного оценивания: «Одобрение... форма определения личности, подчеркивающая преимущество каких-то сторон этой личности – ее способность, работоспособность, активность, интерес, значение ее как образца в известном отношении» [1, 160].

Положительная оценка может быть реализована вербально с помощью языковых средств в виде одобрения, ободрения, поощрения, похвалы, комплимента, восхищения. Ряд лингвистов, исследующих вопросы речевого этикета, различают речевые акты одобрения, похвалы и комплимента. Исследователями отмечается, что комплимент и похвала могут быть неискренними и связаны с лестью.

В настоящей работе мы разделяем точку зрения Н. И. Формановской, которая включает комплимент и похвалу в группу «одобрительных речевых актов» [6], поскольку согласны с тем, что в любой культуре комплимент выражает одобрение, которое как говорящий, так и адресат считают положительными [7].

Исследование показало, что в немецкой культуре принято делать комплименты и выражать свое одобрение по поводу внешности, одежды, положительных личностных качеств человека, его профессиональных способностей, материальных благ, манеры поведения собеседника [4]. Представляем структуру авторской методики по обучению студентов лексике одобрения (рис. 1).

Методическая модель состоит из 4 блоков, три блока содержат по четыре элемента, один – центральный – представлен двумя блоками.



Рис. 1. Методическая модель обучения студентов языкового вуза лексике одобрения как способ формирования межкультурной компетенции

Первый блок является функциональным и включает стратегии, которыми должен овладеть обучающийся для осуществления успешного межкультурного общения. В настоящей методике выделяются три вида стратегий: коммуникативная, социально ориентирующая и социокультурологическая. Под «стратегией» мы понимаем способ приобретения, сохранения и использования информации для достижения определенных целей [3]. На уровне *коммуникативной стратегии* студенты овладевают способностью к правильному использованию речевых клише в ситуациях межкультурного общения. *Социально ориентирующая стратегия* позволяет обучающимся использовать усвоенные речевые образцы (комплименты, обращения, лексику одобрения) в зависимости от таких параметров ситуации общения, как возраст коммуникантов, официальная/неофициальная обстановка, социальный статус общающихся. *Социокультурологическая стратегия* позволяет организовывать межкультурное взаимодействие и использовать соответствующие одобрительные речевые акты с учетом знаний о социально-бытовых и социально-культурных особенностях страны изучаемого языка. Сюда относится, например, знания о культуре питания, особенностях в проведении свободного времени и отпуска, семейных отношениях и т. д.

Второй блок является системным и состоит из одного компонента, в котором представлены речевые клише и высказывания, содержащие одобрение, похвалу, комплименты.

Третий блок – процессуальный – включает три компонента: языковые, речевые и лингвострановедческие упражнения. Основным средством организации учебной деятельности являются упражнения. Упражнение представляет собой, по определению И. Л. Бим, маленький сценарий акта общения, в котором определена программа действий говорящего/слушающего, либо читающего. Упражнения предопределяют деятельность обучающихся, моделируя ее [2].

В ходе создания данной методики был разработан комплекс языковых, речевых и лингвострановедческих упражнений, направленных на овладение студентами языкового вуза лексикой одобрения. *Языковые упражнения* направлены на овладение студентами лингвистической компетенцией, целью которой являются сформированные лексические навыки. Становление данного вида навыков проходит в три этапа: 1) этап ознакомления (презентация языкового материала); 2) этап тренировки (первичное закрепление языкового материала); 3) этап практики в общении (развитие навыков и умений использования лексики в различных видах речевой деятельности, в нашем случае – в устной экспрессивной речи). Обучение одобрительным речевым актам (ОРА) предваряется беседой, в ходе которой студенты знакомятся с особенностями устной эмоциональной речи, ролью эмоционально-оценочной лексики в общении, а также способами выражения одобрения в немецком языке в зависимости от параметров ситуации общения.

На этапе ознакомления происходит введение и семантизация новых лексических единиц (ЛЕ). Типичной сферой употребления ОРА является диалогическая речь, поэтому мы считаем, что презентацию ОРА целесообразно осуществлять в виде диалогов.

Одной из главных задач при обучении ОРА является адекватная семантизация ЛЕ. В ходе анализа существующих способов семантизации, учитывая специфику ОРА, нами были выбраны следующие:

1. Семантизация с опорой на синонимы и антонимы, раскрывающие парадигматические характеристики слова;
2. Компонентный анализ слова, который поможет выделить его отличительные признаки и семантические компоненты;
3. Минимальный контекст, иллюстрирующий типичные синтагматические связи слова на уровне словосочетания;
4. Перевод, когда все другие способы малоэффективны и неэкономичны, либо необходимо проверить понимание новых ЛЕ, предъявленных в контексте;
5. Толкование, которое представляет собой совокупность отдельных способов семантизации ЛЕ.

Речевые задания направлены на использование активизируемой лексики одобрения в речевой деятельности в ходе осуществления межкультурного общения. Предлагаются следующие варианты заданий: Расспросите Вашего собеседника о его любимой книге; Возьмите интервью у собеседника на предложенную тему; Посмотрите фильм, расскажите, что Вам особенно понравилось; Используя фото/видео/DVD материалы, расскажите о проведенных каникулах; Прочитайте текст/посмотрите фильм, расскажите, какие чувства он у вас вызывает, опишите то, что Вам особенно понравилось; Составьте и инсценируйте свои диалоги на предложенные темы.

В соответствии с поставленной целью овладения лексикой одобрения в контексте формирования межкультурной компетенции в отдельную группу нами выделяются *лингвострановедческие упражнения*, ориентированные на осознание, восприятие и принятие феноменов иной культуры. При этом используются такие способы организации работы, как круглый стол, различного вида дискуссии, ролевые и деловые игры.

Четвертый блок является результативным и состоит из трех компонентов: лингвистической, социокультурной и межкультурной компетенции. В ходе формирования *лингвистической компетенции* происходит овладение студентами способностью правильного построения предложений, с использованием речевых формул для выражения одобрения. Овладение *социокультурной компетенцией* предполагает знание способов формирования и формулирования своих мыслей с помощью языка при реализации своего коммуникативного намерения (в рамках данной методики для высказывания одобрения) с учетом социальных параметров ситуации общения. *Межкультурная компетенция* подразумевает знание студентами национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка, а также способность пользоваться этими знаниями в ситуациях межкультурного общения. В ходе обычной коммуникации разные языковые личности по-разному выражают свои эмоции, что зависит от определенных факторов: возраст, уровень образованности, формы общения. Незнание же соответствующих языковых средств выражения эмоций, а также контекста, особенностей их употребления может значительно усложнить межкультурное речевое взаимодействие. Анализ данных, полученных в ходе изучения научной литературы, а также методом наблюдения, показал, что наши соотечественники не склонны употреблять лексику одобрения в тех ситуациях речевого общения, в которых это делают представители немецкой культуры. В связи с этим полагаем, что разрабатываемая нами тема вносит вклад в развитие межкультурной коммуникации.

-
1. Ананьев Б. Г. Избранные психологические труды : в 2 т. М. : Педагогика, 1980. 288 с. Т. 2.
 2. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. М. : Просвещение, 1988. 256 с.
 3. Брунер Дж. Психология познания. М. : Прогресс, 1977. 412 с.
 4. Газизов Р. А. Способы реализации лингвистической вежливости в немецкой и русской культурах [Электронный ресурс] // Вестн. Башкирского ун-та. 2009. Т. 14, № 1. URL: www.bashedu.ru/vestnic/2009_1/2009_1.htm
 5. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М. : Издательский центр «Академия», 2005. 336 с.
 6. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения. М. : Высш. школа, 1989. 159 с.
 7. Manes J. Compliments: A Mirror of Cultural Values // Wolfson Nessa and Judd Elliot (eds.). Sociolinguistics and Language Acquisition. Rowley, London, Tokio: Newsbury House. 1983. P. 96–102.